

صلح

ریچارد باوش

حسین کاظمی



افسون خیال
شرکت نشر

Peace
Richard Bausch
Atlantic Books, 2010
Translated into Farsi by
Hosein Kazemi
Afsunexiyal, 2012

صلح
ریچارد باوش
حسین کاظمی

طرح و عکس روی جلد : روزبه حسین آبادی
صفحه آرای : معصومه ملک محمودی
چاپ اول / بهار ۱۳۹۱ ، شمارگان / ۱۱۰۰ نسخه
شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۹۲۰۰۶۰۰۰

شرکت نشر افسون خیال
تلفن: ۴۴۱۲۶۴۴۹ - ۰۲۱
www.afsunexiyal.com

کلیه حقوق این اثر متعلق به شرکت نشر افسون خیال است
و هر گونه استفاده از تمام یا بخشی از آن و به هر شکل و عنوان منوط به
دریافت مجوز کتبی از ناشر است.

باوش، ریچارد، ۱۹۴۵ م -
صلح / ریچارد باوش / حسین کاظمی / تهران : شرکت نشر افسون خیال / ۱۳۹۰
ISBN: 978-600-92006-6-5
فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.
عنوان اصلی:
داستان های آمریکایی قرن ۲۱ - ۱۸۷ ص. کاظمی یزدی، حسین، ۱۳۶۱ - مترجم
موضوع: جنگ جهانی دوم ۱۳۳۹-۱۳۴۵ م -- داستان
رده بندی کنگره : ۱۳۹۰ ۸ ص ۹ الف / ۳۵۵۲ PS
رده بندی دیویی : ۸۱۳/۵۴
شماره کتاب شناسی ملی ایران
۲۳۴۷۹۵۷

تقدیم به

آن ماری باوش و وسیلی باوش که اولین خوانندگان این اثر بودند

و

تقدیم به خاطره‌ی دوست‌داشتنی پدرم

رابرت کارل باوش

بشکر! که ماه بر می آید

ماه نقره فام، با قرص کامل اش، از شرق بالا می آید

زیبا...

و قلبم. آ، سربازانم، ای کهنه سربازانم،

به شما عشق می ورزم.

والث ویست من

«سرئیة ای برای دو کهنه سرباز»

با عشق و احترامی عمیق به جرج گرت
که بیست سال مرا به نوشتن این داستان ترغیب کرد.

www.ketab.ir

درباره‌ی کتاب و نویسنده

«زیبا... این کتاب می‌تواند بهترین کتاب باوش باشد... نوشته‌ای شاعرانه و قرص و محکم... فهمی استادانه از استعاره و نوعی خشم دردناک به این داستان تزریق شده است.»

ل. کندی. «کتاب سال». گاردین
«یک رمان فوق‌العاده: واضح، جسورانه و فراموش‌نشدنی، که خوانندگان را به هزارتوی غم‌بار جنگ می‌برد و قاطعانه ماهیت سرد و بیهوده‌ی آن را نمایش می‌دهد.»

جانت برن مایلد. استاک‌من
«باوش آن قدر زیرکانه شما را جذب می‌کند که ناگهان می‌بینید صفحات را بی‌صدا ورق می‌زنید و بسیاری از خوانندگان، این کتاب را در سکوتی عمیق و پرسش‌گر می‌بندند.»

هلن براون. دلی میل
«داستانی درباره‌ی مردان، جنگ و وحشی‌گری که در قالب چیزی لطیف، احساساتی و امیدبخش در برابر ما قرار گرفته است. امید که همین حالا، یکی از افراد ارتش آمریکا یا بریتانیا این کتاب را بخوانند.»

کریستی گان. «کتاب‌های سال». اسکات‌من

«ریچارد باوش نویسنده‌ای فوق‌العاده است... و تأملی شاعرانه درباره‌ی ماهیت انسان و جنگ داشته است. نثرش تا سطحی پیش پا افتاده تقلیل می‌یابد و بعد استادانه چیزی طنین‌انداز و نافذ می‌سازد... این برجسته‌ترین قسمت اثر است. از لحاظ احساسی هوشمندانه و به لحاظ روانشناسی زیرک و صادق.»
 ا.ل. کندی. گاردین

«کلاسیک... فوق‌العاده... عالی... صلح داستانی عالی است، یک داستان جنگی عالی... حالا زمانی است که همه اعتماد به نفس، انسانیت و خلاقیت واقعی ریچارد باوش را درک کنند.»

ارلین بتیرزبای. آپریش تایمز

«این متن درباره‌ی تنها چیز زیبایی که به نمایش گذاشته، حسی و صمیمی است... اثری تلخ و کوتاه که به این دو رمان بزرگ و در عین حال متعارض، یعنی «در جبهه‌ی غرب خبری نیست» و «ناقوس‌ها برای که به صدا در می‌آیند»، چیزی جدید اضافه کرده است.»

راسل کلین جونز. تایمز

«در آسمان کوچک نویسندگان آمریکایی‌ای که هم رمان‌نویس‌های بزرگی‌اند و هم داستان‌کوتاه‌نویسانی فصیح، امروز بیش از هر زمانی، ستاره‌ی ریچارد باوش می‌درخشد.»

ریچارد فورد

«اخلاق گاهی همچون تجملی است که سربازان نمی‌توانند از عهده‌ی رعایت آن برآیند... تردستی نویسنده که با دوراهی‌های اخلاقی درهم تنیده، آن را به یاد ماندنی می‌کند و به ما خاطرنشان می‌سازد که وقتی در

جایی هستیم که صدای گلوله بعد از خودش می‌رسد، فهمیدن این که انجام کدام کار صحیح است، اهمیتی ندارد.»

استیفن امیڈن، لیتری ریویو
 «رمانی بسیار خوب درباره‌ی جنگ جهانی دوم که در آن متنی
 هوشمندانه و شاعرانه در تعارض با طبیعت خوفناک و در عین حال
 اجباری جنگ قرار گرفته است.»

تایمز
 «داستان‌های ریچارد باوش از بهترین نوشته‌های آمریکای امروز است.»

رابرت استون
 «درامی کوتاه، تک‌پرده‌ای، ناامیدانه و عالی که پیچیدگی اخلاقی و
 بیهودگی جنگ را نمایش می‌دهد.»

بن مکین‌تایر، نیویورک تایمز

این اثر یازدهمین رمان ریچارد باوش است. از او هم چنین هفت عنوان
 داستان کوتاه منتشر شده است. آثار او در نشریات نیویورکر، ماهنامه
 آتلانتیک، اسکوآیر، جی کیو، هارپرز مگزین و دیگر نشریات به چاپ رسیده و
 داستان‌هایش در بهترین مجموعه داستان‌ها از جمله جایزه ادبی اوو هنری،
 بهترین داستان کوتاه‌های آمریکایی و داستان‌هایی جدید از جنوب گنجانده
 شده است. در سال ۲۰۰۶ جایزه پن‌مالاموند را برای داستان‌های کوتاه‌اش
 دریافت کرد. همچنین جایزه ادبی صلح دیتون را در سال ۲۰۰۹ برای این
 رمان دریافت کرده است. او رئیس انجمن نویسندگان جنوبی است و در
 ممفیس زندگی می‌کند و در آنجا در کارگاه نویسندگی دانشگاه، صاحب
 کرسی است.